

Deuteronomio 12

1 καὶ ταῦτα τὰ προστάγματα καὶ

1 E estas as questões e

αἱ κρίσεις, ἃς φυλάξετε τοῦ
os juízos que observareis do

ποιεῖν ἐν τῇ γῇ, ἣν Κύριος ὁ
fazer na terra que Senhor o

Θεὸς τῶν πατέρων ὑμῶν δίδωσιν
Deus dos pais vossos dá

ὑμῖν ἐν κλήρῳ πάσας τὰς
a vós em herança, todos os

ἡμέρας, ἃς ὑμεῖς ζῆτε ἐπὶ
dias que vós viverdes sobre

τῆς γῆς. 2 ἀπωλεία ἀπολεῖτε
a terra. 2 Destruir destruireis

πάντας τοὺς τόπους, ἐν οἷς
todos os lugares em que

ἐλάτρευσαν ἐκεῖ τοῖς θεοῖς
serviram ali aos deuses

αὐτῶν, οὓς ὑμεῖς κληρονομεῖτε
deles, que vós herdais

αὐτούς, ἐπὶ τῶν ὄρέων τῶν
a eles, sobre os montes dos

ὕψηλῶν καὶ ἐπὶ τῶν θινῶν καὶ
altos e sobre as colinas, e

ὑποκάτω δένδρου δασέος. 3 καὶ
debaixo da árvore frondosa. 3 E

κατασκάψετε τοὺς βωμοὺς
demolireis as plataformas

αὐτῶν καὶ συντρίψετε
deles, e quebrareis em pedaços

τὰς στήλας αὐτῶν καὶ τὰ ἄλση
as colunas deles, e os bosques

αὐτῶν ἐκκόψετε καὶ τὰ γλυπτὰ
deles cortareis, e as imagens

τῶν θεῶν αὐτῶν κατακαύσετε
dos deuses deles queimareis

πυρί, καὶ ἀπολεῖται τὸ ὄνομα
a fogo, e abolireis o nome

αὐτῶν ἐκ τοῦ τόπου ἐκείνου. 4
deles do lugar aquele. 4

οὐ ποιήσετε οὕτω Κυρίῳ τῷ
Não fareis assim ao Senhor ao

Θεῷ ὑμῶν, 5 ἀλλ' ἢ εἰς τὸν
Deus vosso. 5 Mas o ao

τόπον, ὃν ἂν ἐκλέξηται Κύριος ὁ
lugar que escolha Senhor o

Θεός σου ἐν μιᾷ τῶν πόλεων
Deus teu em uma das cidades

ὑμῶν ἐπονομάσαι τὸ ὄνομα
vossas para invocar o nome

αὐτοῦ ἐκεῖ καὶ ἐπικληθῆναι, καὶ
dele ali, e para invocar, e

ἐκζητήσετε καὶ εἰσελεύσεσθε
buscareis e ἱρεῖς

ἐκεῖ 6 καὶ οἴσετε ἐκεῖ τὰ
ali. 6 E carregareis para lá os

ὀλοκαυτώματα ὑμῶν καὶ τὰ
holocaustos vossos, e os

θυσιάσματα ὑμῶν καὶ τὰς
sacrifícios vossos, e as

ἀπαρχὰς ὑμῶν καὶ τὰς εὐχὰς
primícias vossas, e os votos

ὑμῶν καὶ τὰ ἐκούσια ὑμῶν
vossos, e as voluntárias vossas,

καὶ τὰς ὁμολογίας ὑμῶν, τὰ
e as ações de graças vossas os

πρωτότοκα τῶν βοῶν ὑμῶν καὶ
primogênitos dos bois vossos e

τῶν προβάτων ὑμῶν 7 καὶ
das ovelhas vossas. 7 E

φάγεσθε ἐκεῖ ἐναντίον Κυρίου
comereis ali diante do Senhor

τοῦ Θεοῦ ὑμῶν καὶ
do Deus vosso, e

εὐφρανθήσεσθε ἐπὶ πᾶσιν, οἷς
vos alegrareis em todas que

ἐὰν ἐπιβάλητε τὴν χεῖρα, ὑμεῖς
se puserdes a mão vossa,

καὶ οἱ οἴκοι ὑμῶν, καθότι
e as casas vossas, assim como

εὐλόγησέ σε Κύριος ὁ Θεός σου.
abençoou te Senhor o Deus teu.

8 οὐ ποιήσετε πάντα ὅσα ἡμεῖς
8 Não fareis tudo que nós

ποιοῦμεν ὧδε σήμερον, ἕκαστος
fazemos aqui hoje, cada um

τὸ ἀρεστὸν ἐνώπιον αὐτοῦ 9
o agradável diante dele. 9

οὐ γὰρ ἦκατε ἕως τοῦ νῦν
não pois chegastes até do agora

εἰς τὴν κατάπαυσιν καὶ εἰς τὴν
ao descanso e à

κληρονομίαν ἣν Κύριος ὁ Θεός
herança que Senhor o Deus

ἡμῶν δίδωσιν ὑμῖν. 10 καὶ
nosso dá a vós. 10 E

διαβήσεσθε τὸν Ἰορδάνην, καὶ
passareis o Jordão, e

κατοικήσετε ἐπὶ τῆς γῆς, ἧς
habitareis sobre a terra que

Κύριος ὁ Θεός ἡμῶν
Senhor o Deus nosso

κατακληρονομεῖ ὑμῖν, καὶ
toma por herança a vós; e

καταπαύσει ὑμᾶς ἀπὸ πάντων
dará descanso a vós de todos

τῶν ἐχθρῶν ὑμῶν τῶν κύκλῳ,
dos inimigos vossos dos ao redor,

καὶ κατοικήσετε μετὰ ἀσφαλείας.
e habitareis com segurança.

11 καὶ ἔσται ὁ τόπος, ὃν ἂν
11 E será o lugar que

ἐκλέξηται Κύριος ὁ Θεός σου
escolherá Senhor o Deus teu

ἐπικληθῆναι τὸ ὄνομα αὐτοῦ
para chamar o nome dele

ἐκεῖ, ἐκεῖ οἴσετε πάντα, ὅσα
ali ali carregareis tudo que

ἐγὼ ἐντέλλομαι ὑμῖν σήμερον, τὰ
eu ordeno a vós hoje, os

όλοκαυτώματα ὑμῶν καὶ τὰ
holocaustos vossos, e os

θυσιάσματα ὑμῶν καὶ τὰ
sacrifícios vossos, e os

ἐπιδέκατα ὑμῶν καὶ τὰς ἀπαρχὰς
dízimos vossos, e as primícias

τῶν χειρῶν ὑμῶν καὶ πᾶν
das mãos vossas e toda

ἐκλεκτὸν τῶν δώρων ὑμῶν, ὅσα
melhor das dádivas vossas que

ἂν εὕξησθε Κυρίῳ τῷ Θεῷ
votardes ao Senhor ao Deus

ὑμῶν, 12 καὶ εὐφρανθήσεσθε
vosso. 12 E vos alegrareis

ἐναντίον Κυρίου τοῦ Θεοῦ
diante do Senhor do Deus

ὑμῶν, ὑμεῖς καὶ οἱ υἱοὶ ὑμῶν
vosso, vós e os filhos vossos,

καὶ αἱ θυγατέρες ὑμῶν καὶ οἱ
e as filhas vossas, e os

παῖδες ὑμῶν καὶ αἱ παιδίσκαι
servos vossos, e as servas

ὑμῶν καὶ ὁ Λευίτης ὁ ἐπὶ
vossas, e o levita que junto

τῶν πυλῶν ὑμῶν, ὅτι οὐκ
das portas vossas; porque não

ἔστιν αὐτῷ μερίς οὐδὲ κληρος
há a ele parte nem herança

μεθ' ὑμῶν. 13 πρόσεχε σεαυτῷ,
convosco. 13 Guarda - te

μὴ ἀνενέγκης τὰ ὀλοκαυτώματά
não ofereças os holocaustos

σου ἐν παντὶ τόπῳ, οὗ ἐὰν ἴδῃς,
teus em todo lugar que se vires;

14 ἀλλ' ἢ εἰς τὸν τόπον, ὃν ἂν
14 exceto que ao lugar que

ἐκλέξεται Κύριος ὁ Θεός σου
escolher Senhor o Deus teu

αὐτὸν ἐν μιᾷ τῶν φυλῶν σου,
a ele, em um dos clãs teus,

ἐκεῖ ἀνοίσετε τὰ ὀλοκαυτώματα
ali oferecereis os holocaustos

ὕμῶν καὶ ἐκεῖ ποιήσεις πάντα,
vossos, e ali farás todas

ὅσα ἐγὼ ἐντέλλομαι σοι σήμερον.
que eu ordeno a ti hoje.

15 ἀλλ' ἢ ἐν πάσῃ ἐπιθυμίᾳ
15 Mas que em todo desejo

σου θύσεις καὶ φαγῇ κρέα
teu sacrificarás, e comerás carne

κατὰ τὴν εὐλογίαν Κυρίου
conforme a bênção do Senhor

τοῦ Θεοῦ σου, ἣν ἔδωκέ σοι ἐν
do Deus teu, que deu a ti em

πάσῃ πόλει ὁ ἀκάθαρτος ἐν σοὶ
cada cidade; o imundo em ti

καὶ ὁ καθαρὸς ἐπὶ τὸ αὐτὸ
e o limpo sobre o a ele

φάγεται αὐτό, ὥς δορκάδα ἢ
comerá a ele, como corça ou

ἔλαφον. 16 πλὴν τὸ αἷμα
veado. 16 Somente o sangue

οὐ φάγεσθε, ἐπὶ τὴν γῆν
não comereis; sobre a terra

ἐκχεεῖτε αὐτὸ ὥς ὕδωρ 17
derramareis a ele como água. 17

οὐ δυνήσῃ φαγεῖν ἐν ταῖς πόλεσιν
Não poderás comer nas cidades

σου τὸ ἐπιδέκατον τοῦ σίτου σου
tuas o dízimo do grão teu,

καὶ τοῦ οἴνου σου καὶ τοῦ ἐλαίου
e do vinho teu, e do azeite

σου, τὰ [πρωτότοκα](#) τῶν [βοῶν](#)
teu, os primogênitos dos bois

σου [καὶ](#) τῶν [προβάτων](#) σου [καὶ](#)
teus e das ovelhas tuas, e

[πάσας](#) τὰς [εὐχάς](#), ὅσας ἂν
todos os votos que

[εὔξησθε](#), [καὶ](#) τὰς ὁμολογίας
votardes, e as ações de graças

ὑμῶν [καὶ](#) τὰς ἀπαρχὰς τῶν
vossas, e as primícias das

[χειρῶν](#) ὑμῶν, 18 [ἀλλ'](#) ἢ [ἐναντίον](#)
mãos vossas. 18 Mas o diante

[Κυρίου](#) τοῦ [Θεοῦ](#) σου [φαγῇ](#)
do Senhor do Deus teu comerás,

αὐτὸ [ἐν](#) τῷ [τόπῳ](#), ᾧ ἂν [ἐκλέξηται](#)
a ele no lugar que escolher

[Κύριος](#) ὁ [Θεός](#) σου αὐτῷ, σὺ [καὶ](#)
Senhor o Deus teu a ele, tu, e

ὁ [υἱός](#) σου [καὶ](#) ἡ [θυγάτηρ](#) σου, ὁ
o filho teu, e a filha tua, o

[παῖς](#) σου [καὶ](#) ἡ [παιδίσκη](#) σου [καὶ](#)
servo teu, e a serva tua, e

ὁ προσήλυτος ὁ [ἐν](#) ταῖς [πόλεσιν](#)
o prosélito que nas portas

ὑμῶν, [καὶ](#) εὐφρανθήσῃ [ἐναντίον](#)
vossas; e te alegrarás diante

[Κυρίου](#) τοῦ [Θεοῦ](#) σου [ἐπὶ](#)
do Senhor do Deus teu, sobre

[πάντα](#), οὓς [ἐὰν](#) [ἐπιβάλῃς](#) τὴν
tudo que se lances a

[χεῖρά](#) σου. 19 [πρόσεχε](#) σεαυτῷ,
mão tua. 19 Guarda - te

μὴ ἐγκαταλίπης τὸν Λευίτην

não abandones o levita

πάντα τὸν χρόνον, ὅσον ἂν ζῇς

todo o tempo que viveres

ἐπὶ τῆς γῆς. 20 ἐὰν δὲ

sobre a terra. 20 se mas

ἐμπλατύνῃ Κύριος ὁ Θεός σου τὰ

alargar Senhor o Deus teu os

ὅριά σου, καθάπερ ἐλάλησέ

termos teus, assim como disse

σοι, καὶ ἐρεῖς φάγομαι κρέα,

a ti, e disseres: Comerei carne;

ἐὰν ἐπιθυμήσῃ ἡ ψυχὴ σου ὥστε

se desejar a alma tua como

φαγεῖν κρέα, ἐν πάσῃ ἐπιθυμίᾳ

comer carne, em todo desejo

τῆς ψυχῆς σου φαγῇ κρέα. 21

da alma tua comerás carne. 21

ἐὰν δὲ μακρὰν ἀπέχη σου ὁ

se mas longe mantem-se de ti o

τόπος, ὃν ἂν ἐκλέξῃται Κύριος ὁ

lugar que escolher Senhor o

Θεός σου ἐκεῖ ἐπικληθῆναι τὸ

Deus teu ali, a invocar o

ὄνομα αὐτοῦ ἐκεῖ, καὶ θύσεις

nome dele ali, e sacrificarás

ἀπὸ τῶν βοῶν σου καὶ ἀπὸ τῶν

dos bois teus e das

προβάτων σου, ὧν ἂν δῷ ὁ Θεός

ovelhas tuas que der o Deus

σοι, ὃν τρόπον ἐνετειλάμην σοι

a ti, da forma ordenei a ti,

καὶ φαγῇ ἐν ταῖς πόλεσί σου
e comerás nas cidades tuas

κατὰ τὴν ἐπιθυμίαν τῆς ψυχῆς
como o desejo da alma

σου 22 ὥς ἔσθεται ἡ δορκὰς
tua. 22 Como se come a corça

καὶ ἡ ἔλαφος, οὕτω φαγῇ
e o veado, assim comerás

αὐτό, ὁ ἀκάθαρτος ἐν σοὶ καὶ ὁ
a ele; o imundo em ti e o

καθαρὸς ὡσαύτως ἔδεται. 23
limpo igual modo comerá. 23

πρόσεχε ἰσχυρῶς τοῦ μὴ
Toma cuidado fortemente do não

φαγεῖν αἷμα, ὅτι τὸ αἷμα
comer sangue, porque o sangue

αὐτοῦ ψυχὴ οὐ βρωθήσεται
dele alma; não será comida

ψυχὴ μετὰ τῶν κρεῶν, 24 οὐ
alma com das carnes. 24 Não

φάγεσθε, ἐπὶ τὴν γῆν
comereis; sobre a terra

ἐκχεεῖτε αὐτὸ ὥς ὕδωρ 25
derramareis a ele como água. 25

οὐ φαγῇ αὐτό, ἵνα εὖ
Não comerás a ele, para que bem

σοι γένηται καὶ τοῖς υἱοῖς σου
a ti se torne e aos filhos teus

μετὰ σέ, ἐὰν ποιήσης τὸ καλὸν
depois de ti, se fizeres o bom

καὶ τὸ ἀρεστὸν ἐναντίον Κυρίου
e o agradável diante do Senhor

τοῦ Θεοῦ σου. 26 πλήν τὰ
do Deus teu. 26 Mas as

ἁγιά σου, ἐὰν γένηταί σοι, καὶ
sagradas tuas, se houver a ti, e

τὰς εὐχάς σου λαβὼν ἥξεις εἰς
os votos teus tomando virás a

τὸν τόπον, ὃν ἂν ἐκλέξηται
o lugar que escolher

Κύριος ὁ Θεός σου ἐπικληθῆναι
Senhor o Deus teu para invocar

τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκεῖ, 27 καὶ
o nome dele ali. 27 E

ποιήσεις τὰ ὀλοκαυτώματά σου
farás os holocaustos teus,

τὰ κρέα ἀνοίσεις ἐπὶ τὸ
as carnes subirás sobre o

θυσιαστήριον Κυρίου τοῦ
altar de sacrifícios do Senhor do

Θεοῦ σου, τὸ δὲ αἷμα τῶν
Deus teu; o mas sangue dos

θυσιῶν σου προσχεῖς πρὸς
sacrifícios teus derramarás a

τὴν βάσιν τοῦ θυσιαστηρίου
a base do altar de sacrifícios

Κυρίου τοῦ Θεοῦ σου, τὰ δὲ
do Senhor do Deus teu, as mas

κρέα φαγῇ. 28 φυλάσσου
carnes comerás. 28 Acautela-te

καὶ ἄκουε καὶ ποιήσεις πάντα
e ouve, e farás todas

τοὺς λόγους, οἷς ἐγὼ ἐντέλλομαι
as palavras que eu ordeno

σοι, ἵνα εὖ σοι γένηται καὶ
a ti, para que bem a ti seja e

τοῖς υἱοῖς σου δι' αἰῶνος, ἐὰν
aos filhos teus por eras, se

ποιήσης τὸ ἀρεστὸν καὶ τὸ
fizeres o agradável e o

καλὸν ἐναντίον Κυρίου τοῦ
bom diante do Senhor do

Θεοῦ σου. 29 ἐὰν δέ
Deus teu. 29 se mas

ἐξολοθρεύσῃ Κύριος ὁ
destruir totalmente Senhor o

Θεός σου τὰ ἔθνη, εἰς οὓς
Deus teu as etnias, a quais

εἰσπορεύῃ ἐκεῖ κληρονομήσαι
vais ali para herdar

τὴν γῆν αὐτῶν, ἀπὸ προσώπου
a terra deles, da face

σου καὶ κατακληρονομήσης
tua, e tomar herança

αὐτήν, καὶ κατοικήσῃς ἐν τῇ γῇ
a ela, e habitares na terra

αὐτῶν, 30 πρόσεχε σεαυτῷ, μὴ
deles; 30 guarda - te não

ἐκζητήσῃς ἐπακολουθῆσαι αὐτοῖς
demandes segui - los

μετὰ τὸ ἐξολοθρευθῆναι
depois o destruir totalmente

αὐτοὺς ἀπὸ προσώπου σου
a eles da face tua,

λέγων πῶς ποιοῦσι τὰ ἔθνη
dizendo: Como agem as etnias

ταῦτα τοῖς [θεοῖς](#) αὐτῶν, [ποιήσω](#)
estas aos deuses deles? Farei

[κἀγώ](#). 31 [οὐ ποιήσεις](#) οὕτω
também eu. 31 Não farás assim

τῷ [Θεῷ](#) σου τὰ [γὰρ βδελύγματα](#)
ao Deus teu; as pois abominações

[Κυρίου](#), ἃ [ἐμίσησεν](#), [ἐποίησαν](#)
Senhor, que odiou, fizeram

[ἐν](#) τοῖς [θεοῖς](#) αὐτῶν, [ὅτι](#) τοὺς
nos deuses deles que aos

[υἱοὺς](#) αὐτῶν [καὶ](#) τὰς [θυγατέρας](#)
filhos deles e às filhas

αὐτῶν [κατακαίουσιν ἐν πυρὶ](#) τοῖς
deles queimam no fogo aos

[θεοῖς](#) αὐτῶν. 32 [παν ρῆμα](#) ὁ
deuses deles. 32 Toda palavra

ἐγὼ [ἐντέλλομαι](#) ὑμῖν [σήμερον](#),
que eu ordeno a vós hoje,

τοῦτο [φυλάξῃ](#) [ποιεῖν](#) [οὐ](#)
isto observarás a cumprir; não

[προσθήσεις](#) [ἐπ'](#) αὐτὸ [οὐδὲ](#)
acrescentarás sobre ela nem

[ἀφελεῖς](#) [ἀπ'](#) αὐτοῦ.
diminuirás dela.

